

## RESÚMENES / ABSTRACTS

JOSÉ GABRIEL LÓPEZ ANTUÑANO, *Escrituras escénicas del siglo XXI: reformulación y paradigma*, pp. 15-36

**Resumen:** En el cambio del siglo XIX al XX, la escritura dramática sufrió una significativa transformación en relación con la dramaturgia precedente. Los nuevos dramaturgos propusieron un nuevo canon, que en la segunda mitad del siglo XX muta con las aportaciones dramáticas de autores que se incorporan a la escena. Unos y otros siembran una nueva concepción de la escritura escénica que germina en obras, que se escriben desde las dos últimas décadas del pasado siglo hasta la actualidad, que reformulan la escritura dramática con una serie de características, que se recogen en el presente artículo.

**Palabras clave:** Dramaturgia; Ruptura; Postmodernidad; Paradigma

**Abstract:** At the turn of the century, from the nineteenth to the twentieth, dramatic writing underwent a significant transformation in relation to the preceding dramaturgy. The new playwrights proposed a new canon, which in the second half of the twentieth century mutates with the dramatic contributions of authors who join the scene. Each other plant a new concept of scenic writing that germinates in works that are written from the last two decades of the last century to the present, to reformulate dramatic writing with a series of features included in this article.

**Keywords:** Dramaturgy; Rupture; Postmodernity; Paradigm

ALEKS SIERZ, «*I Think We All Need Stories, We Make Up Stories So That We Can Get By*»: *New Writing in the United Kingdom*, pp. 37-64

**Resumen:** La Nueva escritura contemporánea basada en texto para el escenario británico es el elemento clave de la salud del teatro del Reino Unido. Aunque hubo una crisis en este género a fines de la década de 1980, la siguiente década fue testigo de una explosión de creatividad, ya que dramaturgos como Sarah Kane, Mark Ravenhill, Philip Ridley y Anthony Neilson perfeccionaron un estilo completamente nuevo que puede reconocerse como teatro *in-yer-face*. Su éxito ayudó al surgimiento de toda una nueva generación de escritores jóvenes, así como a galvanizar a talentos más antiguos como Caryl Churchill y Martin Crimp. El siguiente artículo muestra cómo cada uno de estos y los siguientes escritores tienen un enfoque singular e individual de su oficio, y cómo el género Nueva escritura continúa dominando la escena teatral del Reino Unido, proporcionando un comentario creativo sobre el estado de la nación.

**Palabras clave:** Nueva escritura; Teatro *in-yer-face*; Escena británica contemporánea

**Abstract:** Text-based contemporary New Writing for the British stage is the key element of the health of UK theatre. Although there was a crisis in this

genre in the late 1980s, the following decade saw a explosion of creativity as playwrights such as Sarah Kane, Mark Ravenhill, Philip Ridley and Anthony Neilson perfected a raw new style which can be recognized as in-*yer-face* theatre. Their success helped a whole new generation of young writers to emerge, as well as also galvanizing older talents such as Caryl Churchill and Martin Crimp. The following article shows how each of these and subsequent writers have a singular and individual approach to their craft, and how the genre of New Writing continues to dominate the UK theatre scene, providing a creative commentary on the state of the nation.

**Keywords:** New Writing; In-*yer-face* theatre; Contemporary British stage

ARNO GIMBER, *El nuevo teatro en lengua alemana entre tradición y experimento*, pp. 65-84

**Resumen:** El presente artículo pretende facilitar una visión panorámica de las últimas tendencias en la escena en lengua alemana. Se divide el estudio en tres partes, a saber, el teatro postdramático centrado en su variante documental, el nuevo teatro narrativo y el teatro discursivo. Se analizan como ejemplares obras de los autores más representativos abarcando los temas más tratados en el teatro actual: el complejo memorístico (principalmente del pasado dictatorial nazi), los refugiados y la globalización. Las técnicas escénicas que emplean los dramaturgos por un lado se relacionan con el legado brechtiano y por otro con el impacto de los nuevos medios.

**Palabras clave:** Teatro en lengua alemana; Teatro postdramático; Teatro narrativo, Teatro discursivo; Lukas Bärfuss; Dea Loher; René Pollesch; Rimini Protokoll; Falk Richter; Roland Schimmelpfennig

**Abstract:** This article aims to provide an overview of the latest trends on the German-language stage. The study is divided into three parts, namely postdramatic theatre focusing on its documentary variant, the new narrative theatre and the discursive theatre. The works of the most representative authors are analyzed as exemplary, covering the subjects most dealt with in today's theatre: the memorial complex (mainly from the Nazi dictatorial past), refugees and globalization. The stage techniques used by playwrights are related, on the one hand, to the Brechtian legacy and, on the other, to the impact of the new media.

**Keywords:** Theatre in German language; Postdramatic Theatre; Narrative Theatre; Discursive Theatre; Lukas Bärfuss; Dea Loher; René Pollesch; Rimini Protokoll; Falk Richter; Roland Schimmelpfennig

PIOTR OLKUSZ, *L'écriture à l'ombre de la scène. Écritures scéniques contemporaines en Pologne*, pp. 85-102

**Resumen:** Desde la caída del comunismo, el teatro polaco ha tratado de encontrar su propia manera de describir los problemas de la sociedad en su búsqueda de una nueva identidad. En la década de los noventa, influyeron en esa búsqueda dos líneas: la primera se relacionó con el teatro alemán (y su interés en los problemas políticos), la segunda, con la escuela inglesa (especialmente con el movimiento «In-*yer-face*») y la escritura escénica promovida por el Royal Court

Theatre). Sin embargo, desde principios del siglo XXI, el teatro polaco se ha focalizado en el teatro documental y la estrecha colaboración entre el director de escena y el dramaturgo para la escenificación. Las nuevas obras parecen perder su estatus literario y comienzan a ser un tipo de textos desechables, no diseñados para ser utilizados una y otra vez.

**Palabras clave:** Teatro polaco contemporáneo; Teatro político; Teatro in-  
yer-face; Teatro documental; Nuevas escrituras escénicas

**Abstract:** Since the fall of communism Polish theatre has tried to find its own way to describe the problems of the society in its search of a new identity. In the nineties two inspirations were most visible — the first one was related to German theatre (and its interest in political problems), the second one — to English school of writing (especially the «in-yer-face» movement and stage writing classes organized by Royal Court Theatre). Nevertheless, from the beginning of the 21st century Polish theatre has turned into the fascination of the documentary theatre and close cooperation between the stage director and the author preparing his text (or his compilation of texts) specifically for the precise stage situation. New plays seem to lose their literary status and start to be a kind of disposable texts, not designed to be used over and over.

**Keywords:** Polish theatre; Political theatre; In-yer-face theatre; Document-  
ary theatre; New Writing

IRÈNE SADOWSKA GUILLON, *Nuevas tendencias de la dramaturgia francesa en el final del siglo XX*, pp. 103-120

**Resumen:** Los dramaturgos que inician su trayectoria en la penúltima década del siglo XX se encuentran ante un dilema, continuar con la tradicional escritura dramática o buscar nuevos caminos. El panorama teatral se fragmenta y algunos lo renuevan. Entre estos últimos, Rullier, Minyana, Reynaud o Cormann, a los que hoy se agregan Vinader, Novarina y Lagarce, cuyo teatro se aborda en artículos separados, aportan nuevas estructuras dramáticas y suben al escenario temas, que responden a la sociedad del fin de siglo. El teatro de Michel Vinader sienta las bases de la renovación formal del teatro de hoy: las estructuras dramáticas, la concisión verbal, su escritura musical, etc., hace posible que sus obras transmitan tanto por sus contenidos como por la forma. Valère Novarina supone un punto de inflexión en las Nuevas Escrituras Escénicas. Su teatro, fruto de su percepción del mundo y de sus reflexiones, se concreta en unos contenidos que se asemejan a la corriente de conciencia, pero con una gran potencialidad dramática, que el director de escena debe extraer.

**Palabras clave:** Fenomenología; Documento; Cotidiano; Palabra; Estructura formal; Vinader; Novarina; Reflexión

**Abstract:** The playwrights who begin their career in the penultimate decade of the twentieth century are faced with a dilemma, continue with the traditional dramatic writing or seek new paths. The theater scene is fragmented and some renew it. Among the latter, Rullier, Minyana, Reynaud or Cormann, who are now joined by Vinader, Novarina and Lagarce, whose theater is tackled in separate articles, bring new dramatic structures and raise the stage themes, which respond

to the society of the end of century. The theater of Michel Vinader lays the foundations of the formal renovation of today's theater: dramatic structures, verbal conciseness, musical writing, etc., make it possible for his works to transmit both their content and form. Valère Novarina is a turning point in the New Writing. His theater, fruit of his perception of the world and his reflections, is materialized in contents that resemble the stream of consciousness, but with a great dramatic potential, which the stage director must extract.

**Keywords:** Phenomenology; Document; Daily; Word; Formal structure; Vinader; Novarina; Reflection

**CRISTINA VINUESA MUÑOZ, *Jean-Luc Lagarce ou la digression spatio-temporelle et discursive*, pp. 125-139**

**Resumen:** La escena contemporánea española conoce poco a Jean-Luc Lagarce. Sabemos que es un dramaturgo francés que escribió entre la década de los ochenta y noventa, y a no ser por alguna traducción (*Tan solo el Fin del mundo*, *Music-Hall*, *Últimos remordimientos antes de olvido* entre otras) y la adaptación cinematográfica de *Tan solo el fin del mundo* del director Xavier Dolan en 2017, se desconoce su temática o escritura. Este estudio pretende hacer descubrir la obra de Lagarce desde un punto dramático y dramático y visibilizar una figura imprescindible en el panorama teatral contemporáneo.

**Palabras clave:** Circularidad; Epanortosis; Coralidad

**Abstract:** The Spanish contemporary scene knows little about Jean-Luc Lagarce. We know that it is a French dramatist who wrote between the eighties and the nineties, and thanks to some Translation (*Only the End of the World*, *Music-Hall*, *Last remorse before forgetting* between others) and the film adaptation of *Only the End of the World* by director Xavier Dolan in 2017, his writing is mostly unknown. This study aims to present the work of Lagarce from a dramatic and dramaturgical point of view since he is an essential figure in the contemporary theatrical panorama.

**Keywords:** Circularity; Epanortosis; Corality

**JOSÉ GABRIEL LÓPEZ ANTUÑANO, *Fosse: el teatro de la palabra esencial*, pp. 141-159**

**Resumen:** Jon Fosse (1959), autor reconocido en Europa -durante 2013 fue el más representado en el viejo continente- y nominado en dos ocasiones para el Nobel de Literatura, todavía aguarda la primera escenificación profesional en España. Su teatro escoge temas existenciales de ámbito universal, aunque se observe siempre la autorreferencialidad y el arraigo a su país natal. La escritura dramática se caracteriza por la palabra esencial (Wittgenstein al fondo), la musicalidad, la plasticidad y los silencios; la estructura dramática renueva en profundidad las formas canónicas, con textos que necesitan de la escenificación o, al menos, de la puesta en enunciación en el lector, para descubrir en ellos la poderosa fuerza dramática y la profundidad de los temas abordados.

**Palabras clave:** Fosse; Wittgenstein; Autorreferencialidad; Renovación; Palabra; Música; Signos

**Abstract:** Jon Fosse (1959), author recognized in Europe – during 2013 was the most represented in the old continent – and nominated twice for the Nobel Prize in Literature, still awaits the first professional staging in Spain. His theater chooses existential themes of universal scope, although self-referentiality and roots are always observed in his native country. The dramatic writing is characterized by the essential word (Wittgenstein in the background), the musicality, the plasticity and the silences; the dramatic structure renews in depth the canonical forms, with texts that need the staging or, at least, the enunciation in the reader, to discover in them the powerful dramatic force and the depth of the topics addressed.

**Keywords:** Fosse; Wittgenstein; Self-referentiality; Renewal; Word; Music; Signs

MARGA DEL HOYO VENTURA, *Viripaev. El deseo de trascendencia en la existencia cotidiana: algunas notas sobre la dramaturgia*, pp. 161-173

**Resumen:** El dramaturgo ruso Ivan Viripaev (Siberia, 1974) nos acerca en su obra a las grandes preguntas sobre la existencia humana a partir de juegos estructurales sorprendentes, de una acción reducida al máximo y de unos personajes que a través de su palabra nos confrontan con las cuestiones fundamentales de la vida. Con personajes en estados de extrema sensibilidad y lucidez, Viripaev crea fábulas fragmentarias y abiertas en las que los elementos cotidianos y el sentido del humor conviven con el lirismo y la poesía más compleja y sutil. En este artículo se analizan las estructuras dramáticas, las herramientas de construcción de los personajes y las estrategias dramáticas del autor, con el objetivo de ahondar en el sentido de su producción dramática y de repasar el sentido de los temas que plantea hoy y las claves de su teatralidad.

**Palabras clave:** Ivan Viripaev; Dramaturgia contemporánea; Tragedia; Estructura dramática

**Abstract:** In his works, Russian playwright Ivan Viripaev (Siberia, 1974) approaches the big questions about human existence, departing from surprising structural games, an action that is reduced to the maximum and characters whose words confront us with the fundamental issues of life. Using characters that are in a state of extreme sensitivity and lucidity, Viripaev creates fragmentary, open stories in which everyday elements and sense of humor coexist with lyricism and the most complex and subtle poetry. The purpose of this article is to analyze the dramatic structures, the tools for character construction and the writer's dramaturgical strategies, as well as to revise the meaning of the questions that he poses today and the key elements of their theatricality.

**Keywords:** Ivan Viripaev; Contemporary Dramaturgy; Tragedy; Dramaturgical structure

LAURA TRILLOS LEAL, *La comunicación teatral con el público sordo. Retos y alcances del teatro de sordos y del teatro accesible*, pp. 177-216

**Resumen:** El público sordo es tan diverso que la accesibilidad de las obras teatrales se vuelve un verdadero reto en el momento de la representación.

Este artículo, por tanto, aborda el problema de la comunicación teatral entre los actores con el público sordo, frente al cual han surgido propuestas que buscan garantizar su disfrute del espectáculo. Concretamente, se habla de dos propuestas: el *teatro accesible* y el *teatro de sordos*, que son distintos entre sí aunque lleguen a coincidir en algunos puntos. Con el propósito de entender sus dimensiones y retos, se expone, en primer lugar, la diversidad lingüística y sensorial del público sordo. Enseguida, se presentan las características y los alcances tanto del teatro accesible como del teatro de sordos, tras una breve explicación sobre cómo se llevó a cabo el proceso de investigación cualitativa desde los testimonios dados por informantes sordos y oyentes tanto de España como de Colombia. Para terminar, el texto habla sobre los posibles impactos que pueden generar ambas propuestas en campos relacionados con la educación de los sordos y la difusión tanto lingüística como cultural de las lenguas de señas.

**Palabras clave:** Comunicación teatral; signos teatrales; lengua de señas; público sordo; teatro accesible; teatro de sordos; teatro con intérprete; teatro subtítulo; teatro signado

**Abstract:** The deaf public is diverse. That means that the accessibility to a play (at the moment of the performance) is a real challenge. This article addresses the case of theatrical communication between the actors and the deaf public, in front of which some proposals have emerged in order to guarantee the enjoyment of the play in favor of the deaf spectators. More specifically, there are two offers: the *accessible theater* and the *theatre of the deaf*, both of them are different but have some aspects in common. In the first place, in order to understand their dimensions and challenges, there is a description of the linguistic and sensory diversity of the deaf public. Then, there is an explanation of the characteristics and the significance of the *accessible theater* and the *theatre of the deaf*. All of that is presented after a brief explanation about how the qualitative research process was made from the testimonies given by deaf and hearing informants from Spain and Colombia. To culminate, this article discusses about the possible impacts that the two proposals could generate in fields related to deaf education and the diffusion of the language and culture of deaf community.

**Keywords:** Theatrical Communication; Theatrical Signs; Sign Language; Deaf Public; Accessible Theater; Theater of the deaf; Theatre with interpreter; Theatre with captions; Theater in Sign Language